

## Postihallituksen

1918.

# Yleinen kirjelmä.

N:o 36.

---

### 1.

Itävallan postihallinto on ottanut käytäntöön kansainvälistä posti-liikennettä varten sekä yksinkertaisia että maksetulla vastauksella varustettuja postikortteja, joiden ulkoasu sikäli on ristiriidassa Pääliitto-kirjan toimitusohjesäännön XVI artiklan määräysten kanssa, että niistä puuttuu postihallintojen valmistamille postikortteille säädetty otsake »Carte postale» ranskan tahi jollakin muulla kielellä, ollen kaksoispostikortit varustetut yksinomaan otsakkeilla: I (ensimmäistä osaa varten) ja II (vastauskorttia varten). Tämäntapaiset postikortit ovat Suomessa käsiteltävät täysin frankkeerattuina postikortteina.

### 2.

Sattuneesta syystä huomautetaan postitoimistoille täten, että *ulkomailta saapuvat rahanperimiskirjeet*, joihin on merkitty »Inkasseringshandling», »Recouvrement», »Valeur à recouvrer», »Postauftrag», »Einzugsmandat», »Collection of bills and drafts», »Riscossione», »Incasso» tai »Efectos à cobrar», ovat avaamatta viipymättä palautettavat, ollen niiden kääntöpuolelle tässä tapauksessa merkittävä: »L'échange des valeurs à recouvrer n'existe pas» (=rahanperimiskirjeitä ei välitetä).

### 3.

Ruotsin postihallitus on tänne ilmoittanut, että siellä maksettaessa Suomeen osotettuja postiosotusmääriä käytetään kurssia 1 marka =

38 äyriä. Tästä on postitoimistojen huomautettava varsinkin Ruotsiin osotettujen postietuannilla varustettujen kirjepostilähetysten lähettäjiille.

Norjassa käytetään edelleenkin kurssia 1 markka = 57 äyriä, joka saatettiin postitoimistojen tiedoksi Postihallituksen yleisessä kirjelmässä N:o 3 viime tammikuun 16 päivältä.

Helsingissä, Postihallituksessa, 22 päivänä elokuuta 1918.

---

Pääpostitirehtöörin sijasta:

**C. Bruno Sevonius.**

*A. Saarnenheimo.*

## Poststyrelsens

1918. Allmänna skrivelse. N:o 36.

---

### 1.

Postförvaltningen i Österrike har infört för den internationella poströrelsen postkort, såväl enkla som med betaldt svar, hvilkas yttre skick så till vida är stridande mot bestämmelserna i artikel XVI af expeditionsreglementet till Hufvudkonventionen, att rubriken »Carte postale», affattad på franska eller något annat språk, hvilken rubrik är obligatorisk för af postförvaltningarna tillverkade postkort, saknas, hvarvid dubbla postkort äro försedda uteslutande med rubrikerna: I (för den första delen) och II (för svarshälften). Dylika postkort böra i Finland behandlas såsom fullt frankerade postkort.

### 2.

Af förekommen anledning uppmärksamgöras postanstalterna på, att från utlandet ankommande inkasseringsbref, som äro försedda med påskrift »Inkasseringshandling», »Recouvrement», »Valeur à recouvrer», »Postauftrag», »Einzugsmandat», »Collection of bills and drafts», »Riscossione», »Incasso» eller »Efectos à cobrar», böra oförtöfvadt öppnade returneras, hvarvid å desammas frånsida bör antecknas: »L'échange des valeurs à recouvrer n'existe pas» (= inkasseringsbref förmedlas ej).

### 3.

Poststyrelsen i Sverige har hit meddelat, att därstädes vid inbetalning af till Finland adresserade postanvisningsbelopp tillämpas

kursen 1 mark = 38 öre. Härom böra postanstalterna uppmärksamma isynnerhet afsändare af till Sverige adresserade med postförskott belagda brefpostförsändelser.

I Norge tillämpas fortsättningsvis kursen 1 mark = 57 öre, hvilken meddelats postanstalterna till kännedom i Poststyrelsens allmänna skrifvelse N:o 3 för den 16 sistlidne januari.

Helsingfors, å Poststyrelsen, den 22 augusti 1918.

I Generalpostdirektörens ställe.

**C. Bruno Sevonius.**

*A. Saarnenheimo.*